

**Asamblea General**

Distr. general  
11 de enero de 1999  
Español  
Original: inglés

---

**Quincuagésimo cuarto período de sesiones**  
**Diálogo entre civilizaciones**

**Carta de fecha 6 de enero de 1999 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de la República  
Islámica del Irán ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de remitir adjunto el texto de la Declaración de Atenas, que lleva por título “El legado de las antiguas civilizaciones y su repercusión en el mundo contemporáneo”, firmada el 11 de noviembre de 1998 en Delfos (Grecia) por los representantes de la República Islámica del Irán, Egipto, Italia y Grecia, reunidos en el Centro Europeo de la Cultura. Asimismo, quisiera añadir que, desde nuestro punto de vista, el examen del tema “Diálogo entre civilizaciones” no se limita a los cuatro signatarios de dicha Declaración, sino que abarca a todas las civilizaciones antiguas y modernas.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del quincuagésimo cuarto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema titulado “Diálogo entre civilizaciones”.

*(Firmado)* Hadi Nejad **Hosseinian**  
Embajador  
Representante Permanente

## Anexo

### Declaración de Atenas

#### El legado de las antiguas civilizaciones y su repercusión en el mundo contemporáneo

Por invitación del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Helénica, el 11 de noviembre de 1998 se reunieron en el Centro Europeo de la Cultura con sede en Delfos (Grecia) representantes de Egipto, Grecia, la República Islámica del Irán e Italia para debatir sobre el legado de las antiguas civilizaciones y su repercusión en el mundo contemporáneo en el umbral del nuevo milenio. Este tema fue propuesto inicialmente por el Gobierno de la República Islámica del Irán con miras a consolidar la paz y la comprensión mutua entre los pueblos de la Tierra.

Tras considerar las distintas cuestiones directamente vinculadas con la interacción entre las civilizaciones, el grupo de expertos convino en destacar la importancia de la comprensión mutua y el intercambio de conocimientos para la causa de la justicia y la paz en el orden mundial.

Los participantes desean expresar su reconocimiento por esta iniciativa, habida cuenta de las dificultades a que hacen frente actualmente muchos países debido a las luchas étnicas y otras manifestaciones de intolerancia política, religiosa y social. Asimismo, los participantes desean reafirmar su rechazo a toda teoría que abogue por el enfrentamiento, el conflicto y la desigualdad basándose en la supuesta superioridad, actual o pretérita, de un pueblo. Las civilizaciones son producto de la labor de muchos individuos que han trabajado de consuno durante largos períodos de tiempo. Cuanto mayor es el conocimiento que se adquiere con la investigación científica de los procesos de formación de las grandes civilizaciones, tanta mayor complejidad adquiere el entramado de interacciones que las hizo posibles. Más allá de las conquistas militares y las declaraciones de supremacía, se puede advertir una pauta latente de diversidad y tolerancia que, en última instancia, sentó las bases para sucesivas síntesis. Las civilizaciones de Egipto, la República Islámica del Irán, Grecia y la Italia clásica se erigieron entre el tercer y el primer milenio antes de Cristo gracias al esfuerzo conjunto de muchos pueblos, cuya interacción a menudo contribuyó al progreso de la humanidad. Los participantes reafirman su convicción y su reconocimiento de que el pluralismo, en un contexto de paz y respeto mutuo, es una necesidad de todas las civilizaciones.

Por todas esas razones, no hay alternativa posible al diálogo continuado entre las civilizaciones basado en la igualdad y el respeto mutuo. Nuestro objetivo debe ser elevar la experiencia y el conocimiento humanos respetando la individualidad y la diversidad. Dado que el diálogo entre las civilizaciones contribuye al progreso humano, y que aún tenemos mucho camino por recorrer, no podemos permitir que se pierda ninguna de las expresiones que ha dado la humanidad a lo largo de los siglos.

Los participantes en la reunión de Atenas acordaron que, dada la complejidad de los problemas históricos de que se trata, en los próximos dos años habría que organizar diversas reuniones y actos. Los participantes apoyan la estrategia consistente en llevar el debate del grupo de expertos a un público más amplio organizando varios seminarios en los que diversos hechos y opiniones converjan en un único punto de vista. En 1999 deberán organizarse en abril una reunión preparatoria, y en octubre un seminario de gran alcance, para que varios expertos altamente calificados puedan exponer las características específicas, los procesos de formación, el grado de conocimiento y la difusión de cada civilización. Las ponencias que se presentaran se publicarían y distribuirían inmediatamente después de que concluyeran las

reuniones y constituirían la base para el ulterior desarrollo de la colaboración. También se podría preparar una conferencia internacional, que se celebraría en el año 2000, en la que se haría más hincapié en el segundo aspecto de nuestro programa, es decir, la “repercusión en el mundo contemporáneo”.

Habida cuenta de que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha dedicado el año 2001 al diálogo entre civilizaciones, los participantes del grupo de Atenas proponen que el programa de actos que se celebren en relación con el legado de las antiguas civilizaciones tenga como principal objetivo el logro de resultados relevantes antes de los importantes acontecimientos que se celebren ese año. Para tal fin, los representantes de los cuatro países acordaron encomendar toda deliberación subsiguiente a sus respectivos gobiernos.

Por Egipto  
(Firmado) Mohamed E. Khalil  
Embajador de Egipto en Grecia

(Firmado) Nabil Badr  
Embajador  
Consejero del Ministro de Relaciones Exteriores

Por Grecia  
(Firmado) Profesor Vassilis Karasmanis  
Director del Centro Europeo de la Cultura en Delfos

(Firmado) Apostolos Anninos  
Embajador  
Director de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores

Por la República Islámica del Irán  
(Firmado) Mahdi Khandaghabadi  
Embajador de la República Islámica del Irán en Grecia

(Firmado) Gholam Ali Khoshroo  
Embajador  
Consejero del Ministro de Relaciones Exteriores

Por Italia  
(Firmado) Maurizio Tosi  
Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente  
Roma